ב"ה

פָּרָשַׁת וַיֵּרָא

Chumash · Bereishis 18:1 · Pasuk + Rashi

Name: _____ Date: _____

Colour key: **Blue = prefixes** · **Green = root / main word** · **Wine = suffixes / endings** — the English translation uses the same colours

① Read the whole pasuk

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם׃

Word Bank – Pasuk

Stuck? These words can help you fill in the lines. They are mixed up – find the right one!

"the day"	"Mamre"
"was sitting"	"to him"
"in the heat of"	"and he"
"Hashem"	"at the entrance of the tent"
"in the plains of"	"and (He) appeared"

② Translate each word – Pasuk 18:1

_____ וַיֵּרָא

_____ אֵלָיו

_____ יְהוָה

_____ בְּאֵלֹנֵי

_____ מַמְרֵא

_____ וְהוּא

_____ יֹשֵׁב

_____ פֶּתַח־הָאֹהֶל

_____ כְּחֹם

_____ הַיּוֹם

③ The whole pasuk in my words

_____

_____

Model translation (check yourself when you finish):

And Hashem appeared to him in the plains of Mamre, and he was sitting at the entrance of the tent in the heat of the day.

④ Read the whole Rashi on this pasuk

וירא אליו. לבקר את החולה. לחר רבי חמא בר חנינא, יום שלישי למילתו היה, ובא הקב"ה ושאל בשלומו (בבא מציעא פ"ו):

באלוני ממרא. הוא שנתן לו עצה על המילה, לפיכך נגלה עליו בחלקו (בראשית רבה):

יושב. יאב כתיב, בקש לעמד, לחר לו הקב"ה אב ואני לעמך, ואתה סימן לבניך שעתיד אני להתיצב בעדת הדיוטים ואף יושבין, שנאחר להיות נצב בעדת אל (תהילים פ"ב) (בראשית רבה):

פתח האהל. לראות אם יש עובר ואב ויכניסם בביתו:

כחום היום. הוציא הקב"ה חמה מנרתיקה, שלא להטריחו באורחים, ולפי שראהו מצטער שלא היו אורחים באים, הביא המלאכים עליו בדמות אנשים (בבא מציעא שם):

Word Bank – Rashi

Stuck? These words can help you fill in the lines. They are mixed up – find the right one!

"to visit the sick person"	"the third day"
"sit, and I will stand"	"advice about the milah"
"a sign for your children"	"took the sun out of its case"
"bring them into his house"	"looking like people"
"while they sit"	"to see if anyone was passing by"
"asked how he was feeling"	"He brought the angels to him"
"so as not to trouble him with guests"	"he wanted to stand up"

⑤ Translate Rashi, piece by piece

And He appeared to him – **וירא אליו**

_____ לבקר את החולה

_____ לחר רבי חמא בר חנינא

_____ יום שלישי למילתו היה

_____ ובא הקב"ה

_____ ושאל בשלומו

In Elonei Mamre – **באלוני ממרא**

_____ הוא שנתן לו עצה על המילה

_____ לפיכך נגלה עליו בחלקו

Sitting – **יושב**

_____ יאב כתיב

_____ בקש לעמד

_____ לחר לו הקב"ה

שב ואני אעמד

ואתה סימן לבניך

שעתיד אני להתיצב בעלת הליניס

והן יושבין

שנאמר אלהים נצב בעדת אל

The entrance of the tent – פתח האהל

לרוחת היום עובר ושב

ויכניסם בביתו

In the heat of the day – כחום היום

הועיל הקב"ה חמה מנרתיקה

שלא להטריחו בחורחים

ולפי שרואהו מצטער

שלא היו חורחים בחיס

הביא המלאכים עליו

בלמות אנשים

© The whole Rashi in my words

Answer Key – Bereishis 18:1

Pasuk – word by word

and (He) appeared	וַיֵּרָא
to him	אֵלָיו
Hashem	יְהוָה
in the plains of	בְּאֵלֹנֵי
Mamre	מַמְרֵא
and he	וְהוּא
was sitting	יֹשֵׁב
at the entrance of the tent	פֶּתַח־הָאֹהֶל
in the heat of	כְּחֹם
the day	הַיּוֹם

Pasuk – full translation

And Hashem appeared to him in the plains of Mamre, and he was sitting at the entrance of the tent in the heat of the day.

Rashi – piece by piece

And He appeared to him	**וירא אליו**
to visit the sick person	לבקר את החולה
Rabbi Chama bar Chanina said	אמר רבי חמא בר חנינא
it was the third day after his bris milah	יום שלישי למילתו היה
and Hakadosh Baruch Hu came	ובא הקב"ה
and asked how he was feeling	ושאל בשלומו
In Elonei Mamre	**באלוני ממרא**
he (Mamre) is the one who gave him advice about the milah	הוא שנתן לו עצה על המילה
so He appeared to him in his (Mamre's) portion	לפיכך נגלה עליו בחלקו
Sitting	**יושב**
it is written "ישב" (he sat)	יכול כתיב
he wanted to stand up	בקש לעמוד
Hakadosh Baruch Hu said to him	אמר לו הקב"ה
sit, and I will stand	שב ואני אעמוד
and you are a sign for your children	ואתה סימן לבניך
that in the future I will stand among the judges	שעתיד אני להתיצב בעדת הדיינים
while they sit	והן יושבין
as it says, "Hashem stands among the judges"	שנאמר אלהים נצב בעדת אל
The entrance of the tent	**פתח האהל**
to see if anyone was passing by	לראות אם יש עובר ושב
and bring them into his house	ויכניסם בביתו
In the heat of the day	**כחום היום**
Hakadosh Baruch Hu took the sun out of its case	הוציא הקב"ה חמה מנרתיקה
so as not to trouble him with guests	שלא להטריחו באורחים

and because He saw he was upset	ולפי שרואהו מצטער
that no guests were coming	שלא היו לו אורחים באים
He brought the angels to him	הביא המלאכים עליו
looking like people	בדמות אנשים

Rashi – in plain English

“And He appeared to him” – to visit the sick person. Rabbi Chama bar Chanina said: it was the third day after his bris milah, and Hakadosh Baruch Hu came and asked how he was feeling (Bava Metzia 86b).

“In Elonei Mamre” – Mamre is the one who gave Avraham advice about the milah, so Hashem appeared to him in Mamre’s portion (Bereishis Rabbah).

“Sitting” – it is written ישב (“he sat”). Avraham wanted to stand up; Hakadosh Baruch Hu said to him, “Sit, and I will stand” – a sign for his children that in the future Hashem will stand among the judges while they sit, as it says, “Hashem stands among the judges” (Tehillim 82; Bereishis Rabbah).

“The entrance of the tent” – to see if anyone was passing by, to bring them into his house.

“In the heat of the day” – Hakadosh Baruch Hu took the sun out of its case so as not to trouble Avraham with guests. But because He saw Avraham was upset that no guests were coming, He brought the angels to him looking like people (Bava Metzia there).